

Dilluns | Lunes | Monday 10.10.2016

8:30-9:00

Recepció | *Recepción* | **Registration**

Inauguració | *Inauguración* | **Opening**

Dr. Armand Sánchez
Vicerector d'Investigació UAB

9:00-9:30

Dr. Albert Branchadell
Degà de la Facultat de Traducció i d'Interpretació UAB

Dra. Pilar Sánchez-Gijón
Directora del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

9:30-10:15

Conferència plenària | *Conferencia plenaria* | **Plenary session**
Mikel Forcada [**Interpretació EN>ES**]
New uses of machine translation in the translation workstation
Moderador | **Chair: Adrià Martín-Mor**

10:15-10:45

Pausa cafè | *Pausa café* | **Coffee break**

Moderador | **Chair: Gökhan Dođru**

The quality of post-edited machine translation: what's it to you?

G. W. van Egdom

10:45-12:30

Post-editing suboptimal machine translation: why, when and how?

N. Aranberri

A Description of Post-editing, from Translation Studies to Machine Learning

F. do Carmo; B. Maia

12:30-14:00

Moderadora | **Chair: Marisa Presas**

Machine Translation: a Secret Lover Turned into the Life Partner

D. Bartolome

Methodology of MT Post-Editors training. Practical experience with PEMT as a part of Translation Studies at Constantine the Philosopher University in Nitra.

J. Absolon

El traductor como usuario avanzado de informática: habilidades para la traducción automática

A. Alcina

14:00-15:00

Pausa dinar | *Pausa comida* | **Lunch break**

15:00-16:45

Taller 1 | **Workshop 1**

When my (translation) memory is not enough.

Prompsit (Gema Ramírez); Adrià Martín-Mor

16:45-17:00

Pausa cafè | *Pausa café* | **Coffee break**

17:00-18:45

Taller 2 | **Workshop 2**

Tauyou

Tauyou (Diego Bartolome); Pilar Sánchez-Gijón

Dimarts | *Martes* | Tuesday 11.10.2016

9:00-9:45

Taller 3 | **Workshop 3**
MTradumàtica

Tradumàtica

9:45-10:30

Conferència plenària | *Conferencia plenaria* | **Plenary session**
Olga Blasco - Panorama 2020: which will be the most sought-after professional profiles in the translation marketplace?
[**Interpretació EN>CA, ES**]
Moderadora | **Chair:** Olga Torres-Hostench

10:30-11:00

Pausa cafè | *Pausa café* | **Coffee break**

11:00-12:30

Moderadora | **Chair:** Inna Kozlova
Exploitation of a comparable corpus of user-generated content for post-editing strategies
M.Á. Candel

On the correctness of machine translation: an English-Italian case study
G. Cerasani

Machine translation in Spanish LSPs
O. Torres-Hostench, M. Presas, P. Cid

12:30-14:00

Moderadora | **Chair:** Pilar Cid
Los errores de la traducción automática chino > español
H. Zhang

La postedición como nueva especialización transdisciplinar en la era de la información globalizada
C. Diez

Traducció automàtica i llengües minoritzades: el cas del sard
G. Fronteddu; A. Martín-Mor

14:00-15:00

Pausa dinar | *Pausa comida* | **Lunch break**

15:00-16:45

Taller 4 | **Workshop 4**
KantanMT

Laura Casanellas
Olga Torres-Hostench

16:45-17:00

Pausa cafè | *Pausa café* | **Coffee break**

17:00-18:45

Taller 5 | **Workshop 5**
Lucy Software

Blanca Vidal
Ramon Piqué